



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part I/Partie I

2004-02-13

Vol. 6, No. 2 / Vol. 6, n°2

NOTICE

The full text of an appointment may be viewed at the office of the Registrar of Regulations, Department of Justice, Iqaluit, Nunavut.

AVIS

Le texte intégral des nominations peut être examiné au bureau du registraire des règlements, ministère de la Justice, Iqaluit (Nunavut).

APPOINTMENTS / NOMINATIONS

Appointee/ Titulaire	Address/ Adresse	Registration no./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
As an Adoption Worker under the <i>Adoption Act</i>: Préposée à l'adoption en vertu de la <i>Loi sur l'adoption</i> :				
HIGDON, Sheila	Iqaluit	A-030-2004		2004-02-11
As Registrar of bankruptcy under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act (Canada)</i>: Registraire en matière de faillite en vertu de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada)</i> :				
KUCHARSKI, Joseph Lee	Iqaluit	A-017-2004		2003-12-05
As the returning officer for the constituency of Hudson Bay under the <i>Nunavut Elections Act</i>: Directrice du scrutin de la circonscription de Hudson Bay en vertu de la <i>Loi électorale du Nunavut</i> :				
NOVALINGA, Elizabeth Sr.	Sanikiluaq	A-025-2004	from/de 2004-02-12 to/à 2004-02-16	2004-02-12
As the returning officer for the constituency of Nattilik under the <i>Nunavut Elections Act</i>: Directeur du scrutin de la circonscription de Nattilik en vertu de la <i>Loi électorale du Nunavut</i> :				
CARTER, Teddy	Gjoa Haven	A-026-2004	from/de 2004-02-03 to/à 2004-02-16	2004-02-03

Appointee/ Titulaire	Address/ Adresse	Registration no./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
-------------------------	---------------------	--	--------------------------	--

**As the returning officer for the constituency of Tunnuniq under the Nunavut Elections Act:
Directeur du scrutin de la circonscription de Tunnuniq en vertu de la Loi électorale du Nunavut :**

INNUALUK, Boazie	Pond Inlet	A-027-2004	from/de 2004-02-12 to/à 2005-02-16	2004-02-12
KADLOO, Lamech Koolitalik	Pond Inlet	A-024-2004	from/de 2003-12-15 to/à 2005-02-16	2003-12-15

**As Assistant Fire Marshal under the Fire Prevention Act:
Commissaire adjoint aux incendies en vertu de la Loi sur la prévention des incendies :**

FREDERICKS, John	Cape Dorset	A-022-2004		2002-01-31
------------------	-------------	------------	--	------------

**As Clerk of the Nunavut Court of Justice, Registrar of the Nunavut Court of Appeal, and Deputy Sheriff for Nunavut under the Judicature Act:
Greffier de la Cour de justice du Nunavut, registraire de la Cour d'appel du Nunavut, et shérif adjoint du Nunavut en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire :**

KUCHARSKI, Joseph Lee	Iqaluit	A-016-2004		2003-12-05
-----------------------	---------	------------	--	------------

**As a motor vehicle driver examiner under the Motor Vehicles Act:
Examineur de conducteurs de véhicules automobiles en vertu de la Loi sur les véhicules automobiles :**

PETRYSHEN, David William	Rankin Inlet	A-021-2004		2004-02-02
--------------------------	--------------	------------	--	------------

REVOCATIONS / RÉVOCATIONS

Name/Nom	Revocation no./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

**BANKRUPTCY AND INSOLVENCY ACT (CANADA) —Registrar of bankruptcy:
LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (CANADA) —Registraire en matière de faillite :**

WATTS, Shani	A-019-2004	2003-12-05	A-0836-2002
--------------	------------	------------	-------------

**CORRECTIONS ACT—probation officers
LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS—agents de probation**

AL-ISSA, Brigitta	A-003-2004	2003-12-23	A-0921-96
KOONEELIUSIE, Lisa	A-004-2004	2003-12-23	A-0219-2001
KOONOO, Oolootie	A-006-2004	2003-12-23	A-0458-2001
MAKTAR, Veronica	A-008-2004	2003-12-23	A-0404-2000
PALONGAYAK, Andy Sr.	A-007-2004	2003-12-23	A-0593-2002
PII, Kumaarjuk	A-005-2004	2003-12-23	A-0267-2001
PRINCE, Norman	A-002-2004	2003-01-06	A-0458-98

**NUNAVUT ELECTIONS ACT— returning officer for the constituency of Nattilik:
LOI ÉLECTORALE DU NUNAVUT—Directrice du scrutin de la circonscription de Nattilik :**

PORTER, Ledwina Angmadluk	A-028-2004	2004-02-03	A-0353-2003
---------------------------	------------	------------	-------------

Name/Nom	Revocation no./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
NUNAVUT ELECTIONS ACT— returning officer for the constituency of Tunnunig: LOI ÉLECTORALE DU NUNAVUT—Directrice du scrutin de la circonscription de Tunnunig :			
KADLOO, Lamech Koolitalik	A-029-2004	2004-02-12	A-024-2004
JUDICATURE ACT—Clerk of the Nunavut Court of Justice, Registrar of the Nunavut Court of Appeal, and Deputy Sheriff for Nunavut: LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE—Greffière de la Cour de justice du Nunavut, registraire de la Cour d'appel du Nunavut, et shérif adjointe du Nunavut :			
WATTS, Shani	A-018-2004	2003-12-05	A-0248-99
MOTOR VEHICLES ACT—motor vehicle driver examiner: LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES—Examineur de conducteurs de véhicules automobiles :			
WHITE, Larry	A-020-2004	2004-02-02	A-0679-2002
YOUNG OFFENDERS ACT—members of the Repulse Bay Youth Justice Committee LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS—membres du comité de justice pour la jeunesse de Repulse Bay			
ANGOTIALUK, Cecelia	A-011-2004	2004-01-16	A-0141-2001
MABLIK, Suzanne	A-009-2004	2004-01-16	A-0140-2001
NANARAK, Alice	A-010-2004	2004-01-16	A-0139-2001
SIATSIK, Antoine	A-012-2004	2004-01-16	A-0143-2001
YOUNG OFFENDERS ACT—youth worker LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS—déléguée à la jeunesse			
AL-ISSA, Brigitta	A-023-2004	2004-02-09	A-0932-96

GOVERNMENT NOTICES (REGISTRIES) / AVIS DU GOUVERNEMENT (BUREAUX D'ENREGISTREMENT)

**BUSINESS CORPORATIONS ACT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

**NOTICES OF INCORPORATION OF TERRITORIAL CORPORATIONS (section 8):
AVIS DE CONSTITUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES (article 8) :**

Corporation/ Société par actions	Corporation no./ N° de la société par actions	Registered office/ Bureau enregistré	Incorporation date/ Date de constitution
THE BAFFIN GROUP LTD.	C 5038	Box 699 1318 Federal Road Iqaluit, NU X0A 0H0	2004-02-01
CHESTERFIELD INLET HOLDING CORPORATION	C 5039	Box 1 Lot 51 Chesterfield Inlet, NU X0C 0B0	2004-02-09

**NOTICES OF AMALGAMATION OF TERRITORIAL CORPORATIONS (subsection 187(4)):
AVIS DE FUSION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES [paragraphe 187(4)] :**

New corporation/ Nouvelle société par actions	Corporation no./ N° de la société par actions	Amalgamating corporations/ Sociétés par actions fusionnées	Date of amalgamation/ Date de la fusion
THE BAFFIN GROUP LTD.	C 5038	BAFFIN DEVELOPMENTS LTD. IQALUIT GARAGE LTD.	2004-02-01

**NOTICES OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS (subsection 285(1)):
AVIS D'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 285(1)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation no./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Jurisdiction/ Autorité législative	Date of registration/ Date d'enregistre- ment
AGGRESSIVE DIAMOND DRILLING LTD.	ET 8215	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	British Columbia	2004-02-02
TRENT HEALTH INSURANCE COMPANY/COMPAGNIE D'ASSURANCE TRENT SANTE	ET 8216	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	Ontario	2004-02-03
HOME & GIFT COLLECTION LTD.	ET 8217	Box 1734 House 562 Iqaluit, NU X0A 0H0	Ontario	2004-02-03
HALLIBURTON GROUP CANADA INC.	ET 8218	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	Alberta	2004-02-04
SABINA RESOURCES LIMITED	ET 8219	Box 1734 House 562 Iqaluit, NU X0A 0H0	British Columbia / Colombie-Britannique	2004-02-04
MEDLINE CANADA, INC.	ET 8220	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	Ontario	2004-02-05
CANADA DOMINION RESOURCES 2004 CORPORATION	ET 8221	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	Canada	2004-02-05
THYSSENKRUPP ELEVATOR (CANADA) LIMITED/ACENSEURS THYSSENKRUPP (CANADA) LIMITEE	ET 8222	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	Canada	2004-02-05

Corporation/ Société par actions	Corporation no./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Jurisdiction/ Autorité législative	Date of registration/ Date d'enregistre- ment
ACCENTURE TECHNOLOGY SOLUTIONS - CANADA, INC./SOLUTIONS TECHNOLOGIQUES ACCENTURE - CANADA, INC.	ET 8223	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	Ontario	2004-02-10
NCE FLOW-THROUGH MANAGEMENT (2004) CORP.	ET 8224	Box 1734 House 562 Iqaluit, NU X0A 0H0	Ontario	2004-02-10
HELLER CANADA COMPANY	ET 8225	Box 1734 House 562 Iqaluit, NU X0A 0H0	Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	2004-02-10
AMEC AMERICAS LIMITED/AMEC AMÉRIQUES LIMITÉE	ET 8226	Box 1779 Building 1088C Iqaluit, NU X0A 0H0	Canada	2004-02-10
THE BANK OF NOVA SCOTIA PROPERTIES INC.	ET 8227	Box 1734 House 562 Iqaluit, NU X0A 0H0	Ontario	2004-02-10
GE PC NOVA SCOTIA COMPANY	ET 8228	Box 1734 House 562 Iqaluit, NU X0A 0H0	Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	2004-02-10

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS (subsection 289(4)):
AVIS DE CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS
EXTRATERRITORIALES [paragraphe 289(4)] :**

Name of corporation/ Dénomination sociale de la société par actions	Corporation no./ N° de la société par actions	New name of corporation/ Nouvelle dénomination sociale de la société par actions	Effective date/ Date de prise d'effet
NORTHERN EMPIRE MINERALS LTD.	ET 7432	STORNOWAY DIAMOND CORPORATION	2004-02-09
CMA HOLDINGS INCORPORATED	ET 8089	CMA HOLDINGS INCORPORATED/HOLDING AMC INCORPORÉE	2004-02-09

**SOCIETIES ACT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS**

**NOTICES OF INCORPORATION OF SOCIETIES (subsection 4(4)):
AVIS DE CONSTITUTION EN PERSONNE MORALE [paragraphe 4(4)] :**

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ N° de constitution	Location of operations/ Lieu des activités	Incorporation date/ Date de constitution
SANIRAYAK COMMUNITY DEVELOPMENT SOCIETY	SOC 2033	Hall Beach	2004-02-03
NUNAVUT FILM	SOC 2034	Iqaluit	2004-02-09

GOVERNMENT NOTICES (MISCELLANEOUS) / AVIS DU GOUVERNEMENT (DIVERS)

ELECTIONS ACT (NUNAVUT)

CHIEF ELECTORAL OFFICER

Return of member elected at the September 2003 by-election in the Nanulik electoral district.

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of paragraph 161(1)(b) of the Elections Act (Nunavut), that a return has been received of the election of Patterk Netser to serve in the Nunavut Legislative Assembly for the electoral district of Nanulik.

Dated at Rankin Inlet, this 20th day of September, 2003.

Sandy Kusugak
Chief Electoral Officer

LOI ÉLECTORALE (NUNAVUT)

DIRECTRICE GÉNÉRALE DES ÉLECTIONS

Rapport du député élu à l'élection partielle de septembre 2003 dans la circonscription de Nanulik.

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'alinéa 161(1)b) de la *Loi électorale* (Nunavut), qu'un rapport a été reçu relativement à l'élection de Patterk Netser à l'Assemblée législative du Nunavut pour la circonscription de Nanulik.

Fait à Rankin Inlet, le 20 septembre 2003.

Sandy Kusugak
Directrice générale des élections

PUBLIC SERVICE ACT

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Ms. Leona Aglukkaq from her position of Deputy Minister of the Department of Culture, Language, Elders and Youth. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Aglukkaq can run as a candidate in the upcoming territorial election. Ms. Aglukkaq's leave commenced on January 16, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Ms. Aglukkaq is elected to the Legislative Assembly of Nunavut she will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de Mme Leona Aglukkaq, sous-ministre au ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme. Aglukkaq puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Aglukkaq est en congé du 16 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si Mme. Aglukkaq est élue à l'Assemblée Législative du Nunavut, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. Solomon Allurut from his position of Training and Development Coordinator with the Department of Human Resources. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Allurut can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Allurut's leave commenced on January 15, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Allurut is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. Solomon Allurut, coordinateur, formation et développement auprès du ministère des Ressources humaines. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Allurut puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Allurut est en congé du 15 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Allurut est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. Peter Aulatjut from his position of Teacher with Kivalliq School Operations. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Aulatjut can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Aulatjut's leave commenced on January 13, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Aulatjut is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. Peter Aulatjut, enseignant auprès du Kivalliq School Operations. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Aulatjut puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Aulatjut est en congé du 13 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Aulatjut est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Ms. Levinia Brown from her position of Student Counselor and Residence Manager with Nunavut Arctic College. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Brown can run as a candidate in the upcoming territorial election. Ms. Brown's leave commenced on January 16, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Ms. Brown is elected to the Legislative Assembly of Nunavut she will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de Mme. Levinia Brown, conseillère auprès des étudiants et gestionnaire de la résidence auprès du Collège de l'Arctique du Nunavut. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Brown puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Brown est en congé du 16 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si Mme. Brown est élue à l'Assemblée Législative du Nunavut, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. Michael A. Courtney from his position of Manager of

Community Development Special Projects with the Department of Community Government and Transportation. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Courtney can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Courtney's leave commenced on January 9, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Courtney is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. Michael A. Courtney, chef du développement communautaire, projets spéciaux auprès du ministère du Gouvernement communautaire et des Transports. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Courtney puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Courtney est en congé du 9 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Courtney est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Ms. Phoebe Palluq Hainnu from her position of Teacher with Qikiqtani School Operations. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Hainnu can run as a candidate in the upcoming territorial election. Ms. Hainnu's leave commenced on January 19, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Ms. Hainnu is elected to the Legislative Assembly of Nunavut she will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de Mme Phoebe Palluq Hainnu, enseignante auprès du Qikiqtani School Operations. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Hainnu puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Hainnu est en congé du 19 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si Mme Hainnu est élue à l'Assemblée Législative du Nunavut, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. David Kaosoni from his position of Manager of Community Development with the Department of Community Government and Transportation. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Kaosoni can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Kaosoni's leave commenced at noon on January 16, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Kaosoni is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. David Kaosoni, chef du développement communautaire auprès du ministère du Gouvernement communautaire et des Transports. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Kaosoni puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Kaosoni est en congé du 16 janvier 2004 à midi au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Kaosoni est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. Simeonee Keenainak from his position of Language Specialist with Qikiqtani School Operations. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Keenainak can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Keenainak's leave commenced on January 19, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Keenainak is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. Simeonee Keenainak, spécialiste de la langue auprès du Qikiqtani School Operations. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Keenainak puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Keenainak est en congé du 19 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Keenainak est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. Joani Kringayark from his position of Wildlife Officer with the Department of Sustainable Development. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Kringayark can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Kringayark's leave commenced on January 16, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Kringayark is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. Joani Kringayark, agent de la faune auprès du ministère du

Développement durable. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Kringayark puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Kringayark est en congé du 16 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Kringayark est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Ms. Rebecca Kudloo from her position of Development Officer with Kivalliq School Operations. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Kudloo can run as a candidate in the upcoming territorial election. Ms. Kudloo's leave commenced on January 16, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Ms. Kudloo is elected to the Legislative Assembly of Nunavut she will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de Mme Rebecca Kudloo, agent de développement auprès du Kivalliq School Operations. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Kudloo puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Kudloo est en congé du 16 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si Mme Kudloo est élue à l'Assemblée Législative du Nunavut, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Ms. Millie Kuliktana from her position of Executive Director with Kitikmeot School Operations. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Kuliktana can run as a candidate in the upcoming territorial election. Ms. Kuliktana's leave commenced at noon on January 14, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Ms. Kuliktana is elected to the Legislative Assembly of Nunavut she will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de Mme Millie Kuliktana, directrice générale auprès du Kitikmeot School Operations. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Kuliktana puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Kuliktana est en congé du 14 janvier 2004 à midi au 17 février 2004 à 8 h 30. Si Mme Kuliktana est élue à l'Assemblée Législative du Nunavut, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. Jay Saint from his position of Coordinator of Career Development with the headquarters office of the Department of Education. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Saint can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Saint's leave commenced on January 19, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Saint is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. Jay Saint, coordinateur en développement de carrière auprès du bureau de l'administration centrale du ministère de l'Éducation. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Saint puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Saint est en congé du 19 janvier 2004 au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Saint est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Mr. Kono Tattuinee from his position of Program Officer with Nunavut Housing Corporation. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Tattuinee can run as a candidate in the upcoming territorial election. Mr. Tattuinee's leave commenced at noon on January 16, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Mr. Tattuinee is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de M. Kono Tattuinee, agent de programme auprès de la Société d'habitation du Nunavut. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Tattuinee puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Tattuinee est en congé du 16 janvier 2004 à midi au 17 février 2004 à 8 h 30. Si M. Tattuinee est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

Under the authority delegated to her by The Honourable Kelvin Ng, Chair of the Financial Management Board, the Deputy Minister of Human Resources, Carmen Levi, has approved leave for Ms. Mary Ellen Thomas from her position of Manager and

Research Liaison with Nunavut Arctic College. This leave is approved under section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Thomas can run as a candidate in the upcoming territorial election. Ms. Thomas's leave commenced at noon on January 16, 2004 and will end at 8:30 a.m. on February 17, 2004. If Ms. Thomas is elected to the Legislative Assembly of Nunavut she will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En vertu des pouvoirs que lui a délégués l'honorable Kelvin Ng, président du Conseil de gestion financière, la sous-ministre des Ressources humaines, Carmen Levi, a approuvé le congé de Mme Mary Ellen Thomas, chef, recherche et liaison auprès du Collège de l'Arctique du Nunavut. Ce congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Thomas puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Thomas est en congé du 16 janvier 2004 à midi au 17 février 2004 à 8 h 30. Si Mme Thomas est élue à l'Assemblée Législative du Nunavut, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

In October 1998 the Deputy Minister of Justice approved leave for Mr. Douglas M. Workman from his position as Institutional Instructor at Baffin Correctional Centre with the Department of Justice in order to allow him to serve as President of the Nunavut Employees Union. Mr. Workman's leave was extended on October 28, 2002 to allow him to serve another term as President. If Mr. Workman is elected to the Legislative Assembly of Nunavut he will cease to be an employee of the Government of Nunavut.

En octobre 1998, le sous-ministre de la Justice a approuvé le congé de M. Douglas M. Workman, éducateur au Centre correctionnel de Baffin, au sein du ministère de la Justice afin qu'il puisse agir à titre de président du Syndicat des fonctionnaires du Nunavut. Le congé de M. Workman a été prolongé le 28 octobre 2002 afin de lui permettre d'agir comme président pour un nouveau mandat. Si M. Workman est élu à l'Assemblée Législative du Nunavut, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement du Nunavut.

